

## BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 MEI 1937.

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot vestiging van een speciale en uitzonderlijke belasting op de winsten uit zekere valuta-speculaties.

(Zie de n<sup>rs</sup> 54, 200, 223 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 14, 15 en 21 April 1937; n<sup>o</sup> 167 van den Senaat.)

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 MAI 1937.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le Projet de Loi établissant un impôt spécial et exceptionnel sur les bénéfices de certaines spéculations monétaires.

(Voir les n<sup>os</sup> 54, 200, 223 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 14, 15 et 21 avril 1937; le n<sup>o</sup> 167 du Sénat.)

Aanwezig : de heeren VAN OVERBERGH, voorzitter; BOLOGNE, BREUGELMANS, COENEN, DOUTREPONT, HARMEGNIES, LABOULLE, LOGEN, MOYERSOEN, MULLIE, RHODIUS, RONVAUX en DE CLERCQ (Jos), verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ons voorgelegde wetsontwerp werd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, in haar vergadering van 21 April 1937, met 123 tegen 2 stemmen en 15 onthoudingen aangenomen.

De daarbijgaande Memorie van Toelichting geeft een duidelijke en objectieve uiteenzetting van zijn rechtvaardiging en doel.

Het lijkt uw verslaggever niet juist dat de speculaties tegen den frank, België tot de devaluatie zouden hebben geleid of genoopt.

Hij is de meening diergenen toegedaan die gelooven dat de economische en financieele toestand oorzaak van de devaluatie was en dat zij definitief werd opgedrongen bij de ineenstorting van het pond en de daaraan verbonden valuta.

Al degenen die den waren toestand kenden en die den moed hadden de werkelijkheid onder de oogen te zien, maakten zich sedert maanden geen illusies meer.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à nos délibérations a été adopté par la Chambre des Représentants en séance du 21 avril 1937, par 123 voix contre 2 et 15 abstentions.

L'Exposé des Motifs qui l'accompagne, s'explique clairement et objectivement sur sa justification et son but.

Que les spéculations contre le franc aient conduit ou acculé la Belgique à la dévaluation ne paraît pas exact à votre rapporteur.

Il est de ceux qui croient que la situation économique et financière fut la cause de la dévaluation et qu'elle s'est imposée définitivement lors de la chute de la livre et des monnaies y rattachées.

Tous ceux qui connaissaient la situation réelle et qui avaient le courage de voir la réalité en face, ne se faisaient plus d'illusion depuis plusieurs mois.

Doch het staat even vast dat de operaties op den Belgischen frank gedurende het bij dit ontwerp bedoelde tijdperk den toestand ongemeen hebben verergerd en het herstel veel moeilijker hebben gemaakt.

Elke soortgelijke wet geeft onvermijdelijk vat voor kritiek.

Het staat buiten kijf dat men kan opwerpen dat de bedoelde verrichtingen niet ongeoorloofd waren, dat de belasting in strijd is met het beginsel der non-retroactiviteit, dat het een uitzonderlijke en ietwat willekeurige belasting geldt vermits zij slechts slaan zal op verrichtingen die een millioen of honderdduizend frank overschrijden, dat de wet koopen of verkoopen treffen zal die hadden moeten worden vrijgesteld, terwijl andere, die vrijstelling hadden moeten genieten, nu getroffen worden, enz.

Al die opmerkingen en vele andere nog, die wij konden doen gelden, zijn gedeeltelijk gegrond.

Doch is dat voldoende om geen wet te maken? Daarop aarzelen wij niet ontkennend te antwoorden.

Wij sluiten ons aan bij de volgende bewijsvoering uit de Memorie van Toelichting. « Hier is er tegenstelling niet alleen tusschen de onmiddellijke verliezen, waardoor de menigte getroffen wordt, en de onmiddellijke winst die aan een onbeduidende minderheid ten goede komt; maar ook en vooral, tusschen het algemeen belang van het land, dat er baat bij heeft zijn muntbezit te behouden, en de houding van enkele door het fortuin begunstigde menschen die hun voorspoed aan den tegenspoed van het land koppelen ». (Toelichting blz. 3.)

Het is een publiek geheim dat de wet vooral enkele groote speculanten treffen zal, die op groote schaal valuta-verrichtingen hebben gedaan, en vaak met ontleende kapitalen.

De omvang van die verrichtingen is gekend. Wij willen maar een enkel cijfer aanhalen, dat overigens boeken

Mais il est également incontestable que les opérations sur le franc belge traitées pendant la période visée par ce projet de loi ont singulièrement aggravé la situation et rendu le redressement plus difficile.

Toute loi de l'espèce prêterait fatalement le flanc à des critiques.

Il est évident qu'on peut objecter que les opérations visées n'étaient pas illicites, que la taxation est contraire au principe de la non-rétroactivité, qu'il s'agit d'un impôt exceptionnel et quelque peu arbitraire puisqu'il ne s'appliquera qu'aux opérations dépassant un million ou cent mille francs, que la loi frappera des ventes ou achats qui devraient être exonérés, alors que d'autres, qui devraient être taxés, seront immunisés, etc.

Toutes ces observations et bien d'autres que nous pourrions produire contiennent une part de vérité.

Mais est-ce un motif suffisant pour ne pas légiférer? Nous n'hésitons pas à répondre négativement.

Nous faisons nôtre l'argument suivant extrait de l'Exposé des Motifs: « Il y a opposition non seulement: entre les pertes immédiates qui frappent le grand nombre et le bénéfice immédiat, qui profite à une infime minorité, mais encore et avant tout, entre l'intérêt général du pays, intéressé au maintien de son patrimoine et l'attitude de quelques personnes fortunées, qui lient leur fortune à l'infortune du pays. » (Exposé des Motifs, page 3.)

Il n'est un secret pour personne que la loi frappera surtout quelques gros spéculateurs, qui se sont livrés à des opérations monétaires de grande ampleur et bien souvent au moyen de capitaux empruntés.

L'importance de ces manipulations est connue. Ne citons qu'un chiffre, par ailleurs édifiant.

Tusschen 6 en 27 Maart werden in België 1,170 millioen Fransche franken gekocht of de tegenwaarde van 1,637 millioen Belgische franken.

Tusschen 1 en 11 April werd een gelijkwaardig bedrag bij de Nationale Bank teruggebracht.

Tien dagen na de devaluatie werd de winst dus al opgestreken.

Doch men zou zich te vergeefs ontsveinen dat het Parlement de Regeering een uiterst machtig wapen in de hand geeft en dat de maat niet dient te worden overschreden.

In het welbegrepen belang van het land moet zij daarvan met voorbehoud en gematigdheid gebruik maken.

In een zoo kiesche zaak worden fouten duur betaald. Het voorbeeld uit andere landen moet daarvan de minst ingewijde personen overtuigen.

Ook stellen wij er prijs op hier te onderstrepen dat wij dienaangaande van den geachten Minister van Financiën afdoende en herhaalde verzekeringen mochten ontvangen.

\* \* \*

Het eerste artikel vestigt voor het dienstjaar 1937, uitsluitend ten behoeve van den Staat, een uitzonderlijke belasting op de winsten uit sommige valuta-speculaties.

Die belasting wordt bepaald op 20 t. h. van het bedrag der sommen in verband met de verrichtingen in het wetsontwerp bedoeld, gedurende het tijdperk van 1 November 1934 tot en met 29 Maart 1935.

Deze belasting wordt ingevoerd uitsluitend ten behoeve van den Staat. De provinciën en gemeenten mogen dus op deze bijzondere belasting geen opcentiemen of soortgelijke taxes heffen (art. 7).

De voet van 20 t. h., zegge ongeveer 50 t. h. van de verhoopte winst, lokte geen opmerkingen uit.

Entre le 6 et le 27 mars, il fut acheté en Belgique 1,170 millions de francs français ou la contre-valeur de 1,637 millions de francs belges.

Entre le 1<sup>er</sup> et le 11 avril, une somme du même import fut rapportée à la Banque Nationale.

Dix jours après la dévaluation, les bénéfices étaient donc déjà encaissés.

Mais il serait vain de vouloir se dissimuler que le Parlement va donner au Gouvernement une arme d'une extrême puissance et qu'il importe de ne pas dépasser la mesure.

Il faut, dans l'intérêt bien entendu du pays, qu'il n'en use qu'avec réserve et modération.

Dans une matière aussi délicate; les fautes se paient cher. L'exemple d'autres pays doit en convaincre même les esprits les moins avertis.

Aussi, nous plaît-il de signaler qu'à cet égard, nous avons les assurances catégoriques et répétées de l'honorable Ministre des Finances.

\* \* \*

L'article premier établit pour l'exercice 1937, au profit exclusif de l'État, un impôt exceptionnel sur les bénéfices de certaines spéculations monétaires.

Cet impôt est fixé à 20 pour cent du montant des sommes sur lesquelles portent les opérations visées par le projet de loi effectuées pendant la période qui s'étend du premier novembre 1934 au 29 mars 1935.

Cet impôt spécial est créé au profit exclusif de l'État. Les provinces ou communes ne peuvent établir d'additionnels ou taxe similaire sur cet impôt spécial (article 7).

Le taux de 20 p. c., soit environ 50 p. c. du bénéfice escompté n'a pas donné lieu à remarques.

Een lid stelde evenwel voor niet het bedrag van de verrichtingen te treffen, doch wel 50 t. h. van de winst.

Dit amendement werd verworpen. Men deed inderdaad gelden dat zijne toepassing tot ongehoorde verwikkelingen aanleiding zou geven en dat de wet niet uitsluitend de gemaakte doch ook de mogelijke winst treft.

Anders te beslissen zou de deur voor eindeloze betwistingen openzetten.

Het is nutteloos te zeggen dat de woorden : « verkoop op termijn en aankoop » uitsluitend slaan op gedane verrichtingen. Wat de wet wil treffen is niet het afsluiten van een koop doch zijne uitvoering.

De wet is van toepassing op de verrichtingen afgesloten tusschen 1 November 1934 en 29 Maart 1935.

Deze bepaling lokte geen enkele kritiek uit.

Al de verrichtingen gedaan vóór 1 November 1934 ontsnappen aan de toepassing der wet.

De slotaline van artikel 1 luidt als volgt :

« Deze operaties dienen te worden beschouwd zonder inachtneming van den uitslag van alle andere handelingen van den belastingplichtige of van derden. »

Deze tekst heeft voor doel in hun *geheel*, gedurende *elk* van beide tijdperken, de door het wetsontwerp bedoelde verrichtingen te doen beschouwen.

Er zal dus voor al deze verrichtingen compensatie zijn.

Voor nadere bijzonderheden en om dit verslag niet nutteloos te rekken, zijn wij zoo vrij onze geachte collegas te verwijzen naar de toelichtende verklaring van den Minister van Financiën voor de Kamercommissie van Financiën op 20 April 1937 (Zie *Gedr. Stuk* van de Kamer, n<sup>o</sup> 223, blz. 9).

Hoe moet men de woorden opvatten : « zonder inachtneming van den

Un membre a cependant proposé de frapper, non le montant des opérations, mais 50 p. c. des bénéfices.

Cet amendement fut rejeté. On fit valoir, en effet, que son application aurait donné lieu à des complications inouïes et que la loi ne frappe pas exclusivement le bénéfice réalisé mais le bénéfice possible.

En décider autrement serait ouvrir la porte à des contestations sans fin.

Inutile de dire que les mots : « vente à terme » et « achat », visent exclusivement des opérations réalisées. Ce que la loi frappe ce n'est pas la conclusion d'un marché mais son exécution.

La loi s'applique aux opérations traitées entre le premier novembre 1934 et le 29 mars 1935.

Cette disposition ne fit l'objet d'aucune critique.

Toutes les opérations, antérieures au premier novembre 1934 échappent donc à l'application de la loi.

L'alinéa final de l'article premier est conçu comme suit :

« Ces opérations sont à considérer abstraction faite du résultat de tous autres actes accomplis par le redevable ou par des tiers. »

Ce texte tend à faire considérer, dans leur *ensemble*, pendant *chacune* des deux périodes fixées, les opérations visées par le projet de loi.

Il y aura donc compensation pour toutes ces opérations.

Pour de plus amples détails, et afin de ne pas allonger inutilement ce rapport, nous nous permettons de renvoyer nos honorables collègues à la déclaration interprétative de M. le Ministre des Finances, faite à la Commission des Finances de la Chambre le 20 avril 1937. (*Doc. de la Chambre*, n<sup>o</sup> 223. p. 9.).

Comment faut-il comprendre les mots : abstraction faite du résultat

uitslag van alle andere handelingen van den belastingplichtige of van derden ?

Ziehier het antwoord van de geachten Minister van Financiën : De speciale belasting treft de winst van sommige valuta-speculaties. Er is maar winst zoo de belastingplichtige houder, bezitter of schuldeischer is van deviezen of goud op 29 Maart 1935.

Het is dus het saldo op dezen datum van de verrichtingen op deviezen of goud dat in aanmerking komt.

Ten aanzien van het saldo der valutaspeculaties, in haar geheel te beschouwen tot 29 Maart 1935, en voor de *beide* tijdperken, mag de winst noch het verlies van verrichtingen in artikel 1 *bedoeld, bijgevoegd* noch *afgetrokken* worden.

Artikel 2 bepaalt verschillende vrijstellingen.

Lid 1 is klaar en duidelijk en heeft geen commentaar.

Lid 2 daarentegen lokte langdurige debatten uit.

Uw Commissie wenschte met de grootste nauwkeurigheid de juiste strekking daarvan te kennen.

Wij meenen de opvatting van de Commissie niet te verraden met te zeggen dat de verstrekte inlichtingen voldoening hebben geschonken. Dit lid moet in den ruimsten zin worden verklaard.

Het eerste deel van lid 2 stelt van de speciale belasting vrij de buitenlandsche deviezen en het goud aangekocht om te voorzien in beroepsverplichtingen, tot een overeenstemmend bedrag, luidend in buitenlandsche deviezen, indien het bewijs wordt geleverd, hetzij dat het bestaan van die verplichtingen werkelijk van vóór 29 Maart 1935 dagteekent en de betrokkene werkelijk op het door de verbintenis gesteld tijdstip zich daarvan heeft gekweten.

de tous autres actes accomplis par le redevable ou par des tiers ?

Voici la réponse donnée par le Ministre des Finances : L'impôt spécial atteint les bénéfices de certaines opérations monétaires. Il n'y a de bénéfices que si le contribuable détient, possède, ou est créancier des devises ou de l'or à la date du 29 mars 1935.

C'est donc le solde à cette date des opérations sur devises ou or, qui sera envisagé.

Par rapport, au solde des opérations monétaires à considérer dans leur ensemble jusqu'au 28 mars 1935, et pour les *deux* périodes, ne pourront être *ajoutés* ni *déduits* les bénéfices ou les pertes provenant d'opérations non *visées* par l'article premier.

L'article 2 consacre diverses immunitations.

L'alinéa premier est clair et net et ne demande pas de commentaires.

L'alinéa deux, par contre, a suscité de longs débats.

Votre Commission désirait connaître, avec la plus grande précision, quelle en était la portée exacte.

Nous croyons ne pas trahir l'opinion de votre Commission en affirmant que les explications fournies ont donné satisfaction. L'interprétation de cet alinéa doit s'entendre dans un sens large.

La première partie de l'alinéa deux exonère de l'impôt spécial les devises étrangères et l'or achetés pour faire face à des obligations d'un montant correspondant, stipulé en devises étrangères, s'il est établi, que l'existence de ces obligations est effectivement antérieure au 29 mars 1935 et que l'intéressé s'en est réellement libéré à l'époque fixée dans l'engagement.

De woorden « en goud » kwamen in den oorspronkelijken tekst niet voor. Zij werden daaraan toegevoegd omdat gebleken is dat kooplui en industrieelen, bezorgd voor de onzekere valuta, gemeend hebben hun verbintenissen liever door aankoop van goud dan van vreemde deviezen te dekken.

Er is dus vrijstelling zoodra de drie opgesomde voorwaarden zijn vervuld en wel ongeacht het bedrag van de verrichting.

\* \* \*

Het tweede deel van lid 2 slaat op de kooplieden en industrieelen die gewoonlijk vreemde deviezen in bezit hebben om zich tegen valutarisicos te dekken.

Hun wordt vrijstelling verleend voor een bedrag gelijk aan het gemiddelde verhoogd met 15 t. h. van de buitenlandsche deviezen of het goud dat zij op 31 Maart van elk der jaren 1932, 1933 en 1934 in bezit hadden.

Doch deze gunst is slechts van toepassing in de mate waarin dit bedrag werkelijk werd besteed, uiterlijk op 31 Maart 1936, tot het nakomen van beroepsverplichtingen voor een in vreemde deviezen luidend overeenstemmend bedrag.

De vrijstelling geldt dus voor verrichtingen die op 29 Maart 1935 nog zonder tegenwaarde waren.

Gelet op het kapitaal belang van paragraaf 1, 2<sup>o</sup>, achten wij nuttig in het verslag zeer ruime uittreksels uit de verklarende nota over te nemen die ons door het Bestuur werd verstrekt.

« De Memorie van Toelichting (blz. 7) na te hebben doen uitschijnen dat de speciale en uitzonderlijke belasting de verkoopen van Belgische franken of de aankopen van buitenlandsche deviezen of goud kan treffen omdat uit die verrichtingen winst werd gemaakt, wijst

Les mots : « et or », ne figuraient pas dans le projet primitif. Ils y furent ajoutés par ce qu'il est apparu que des commerçants et des industriels préoccupés de l'insécurité monétaire, ont cru devoir couvrir leurs engagements plutôt par l'achat d'or que par l'achat de devises étrangères.

L'exonération est donc acquise dès que les trois conditions énumérées sont réalisées et ce quel que soit le montant de l'opération.

\* \* \*

La seconde partie de l'alinéa vise les commerçants et industriels qui détiennent habituellement des devises étrangères pour se couvrir contre les risques de change.

L'exonération leur est acquise pour une somme équivalente à la moyenne, majorée de 15 p. c. de celle qu'ils détenaient en or ou devises étrangères le 31 mars de chacune des années 1932, 1933 et 1934.

Mais cette faveur ne s'appliquera que dans la mesure où cette somme aura été réellement affectée, au plus tard le 31 mars 1936, à la libération d'obligations professionnelles d'un montant correspondant stipulé en devises étrangères.

L'exonération s'appliquera donc à des opérations encore sans contrepartie à la date du 29 mars 1935.

Eu égard à l'importance capitale du paragraphe 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, nous croyons très utile d'insérer dans le rapport de très larges extraits de la note interprétative communiquée par l'Administration :

« L'Exposé des Motifs (p. 7), après avoir fait ressortir que l'impôt spécial et exceptionnel ne peut atteindre les ventes de francs belges ou l'achat de devises étrangères ou d'or que parce que ces opérations ont procuré un profit, signale « que des personnes ou sociétés ont, pendant

erop « dat personen of vennootschappen gedurende het belastbaar tijdsbestek buitenlandsche deviezen hebben gekocht om bepaalde beroepsverbintenissen na te komen; deze aankopen zijn vrij van de speciale en uitzonderlijke belasting onder de drievoudige voorwaarde dat deze verplichtingen in buitenlandsche deviezen werden bedongen, dat deze verplichtingen vóór 19 Maart 1935 bestonden en de betrokkene op den in de contracten of verbintenissen gestelden datum werkelijk aan dezelve heeft voldaan. »

« Deze opvatting werd omgezet in het eerste deel van artikel 2, paragraaf 1, 2<sup>o</sup> van het wetsontwerp dat aangevuld werd met het woord « goud » en waarin de woorden « op den door de verbintenis gestelden datum » vervangen werden door « op het door de verbintenis gesteld tijdstip. »

« Deze vrijstelling kan worden ingeroepen door al degenen die beroepsverplichtingen hebben in deviezen of goud bepaald en die dagteekenen vóór 29 Maart 1935, en *welk het voorwerp zij (koopwaren, titels, deviezen, enz.) waarop deze verplichtingen slaan*; zoo deze verplichtingen van wisselvalligen aard zijn of afhankelijk zijn van sommige gebeurtenissen zooals inzake verzekeringen, toch bestaan deze verplichtingen niettemin in de mate waarin het noodzakelijk is reserves aan te leggen om deze verbintenissen te dekken. Bovendien, zoo contracten of verbintenissen een tijdstip van bevrijding bepalen dat nog niet is aangebroken vóór het verstrijken van den nuttigen termijn tot voldoening van de speciale belasting, dan wordt deze slechts ten bewarenden titel gevestigd zoo het Bestuur ernstige redenen heeft om te twijfelen aan de werkelijkheid van de verbintenis of van hare nakoming.

\* \* \*

la période taxable, acheté des devises étrangères pour faire face à des obligations *professionnelles déterminées*; ces achats sont exonérés de l'impôt spécial et exceptionnel à la triple condition que ces obligations soient stipulées en devises étrangères, que l'existence de ces obligations soit réellement antérieure au 29 mars 1935 et que l'intéressé se soit effectivement libéré de ces obligations à la date fixée dans les contrats ou engagements. »

« Cette conception a été traduite dans la première partie de l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du projet de loi qui a été complété par l'adjonction du mot *or* et dans lequel les mots *à la date* fixée dans l'engagement ont été remplacés par *à l'époque*.

« Cette exonération peut être invoquée par tous ceux qui ont des obligations *professionnelles déterminées* en devises ou en or dont l'existence est antérieure au 29 mars 1935 et quel que soit l'objet (*marchandises, titres, devises, etc.*) sur lequel *ces obligations portent*; si ces obligations sont aléatoires ou dépendent de certains événements comme en matière d'assurances, ces obligations n'en existent pas moins dans la mesure où il est nécessaire de constituer des réserves pour couvrir ces engagements. D'autre part, si les contrats ou engagements fixent une époque de libération non encore arrivée avant l'expiration du délai utile pour régler l'impôt spécial, celui-ci ne sera établi à titre conservatoire que si l'Administration a des raisons sérieuses de douter de la réalité de l'engagement ou de son exécution.

\* \* \*

» Het tweede deel van het eerste lid van artikel 2, paragraaf 1, 2<sup>o</sup> voorziet vrijstelling, wanneer er geen *beroepsverplichtingen bestaan die bedongen werden vóór 29 Maart 1935*; in dit geval worden de aankopen van buitenlandsche deviezen of van goud vrijgesteld, zóó het bedrag niet met 15 t. h. het gemiddelde overschrijdt van de buitenlandsche deviezen of van het goud die, op 31 Maart van elk der jaren 1932, 1933 en 1934, in handen van den belastingplichtige waren om te voorzien in het wisselrisico van handels- of nijverheidsoperaties die aan zijn beroep verbonden zijn.

» Zooals de Memorie van Toelichting (blz. 7) onderstreept, slaat dit geval van vrijstelling op de handelaars of industrieelen welke gewoonlijk buitenlandsche goederen koopen, zich daartoe gewoonlijk een deviezendekking aanleggen, niet bij elke operatie, doch naar rato van de normale uitzichten van hun zakenomvang. Deze opvatting wordt bevestigd door lid 3 van 2<sup>o</sup> van art. 2 paragraaf 1 van het ontwerp door de Kamer aangenomen dat luidt dat de beroepsverplichtingen waarvan sprake in vorenstaand lid (lid 2 dat slaat op de vrijstelling van een gemiddelde, verhoogd met 15 t. h.) alleen ingeroepen kunnen worden door natuurlijke of rechtspersonen die een handels- of nijverheidsbedrijf uitoefenen omvattende gewoonlijk aankopen van goederen waarvan de prijs in buitenlandsche deviezen luidt. In dit geval omvat het woord « goederen » eveneens de waarden (titels, deviezen) waarin handel wordt gedreven.»

Wij doen dus opmerken dat het woord « goederen » niet in den juridischen zin moet worden opgevat, dat wil zeggen in den engen zin van het woord, doch wel in den ruimsten.

» La seconde partie du premier alinéa de l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> prévoit une exonération lorsqu'il n'existe pas d'*obligations professionnelles déterminées antérieures au 29 mars 1935* : dans ce cas, les achats de devises étrangères ou d'or sont exonérés si leur montant ne dépasse pas de 15 p. c. la moyenne des devises étrangères et de l'or que le contribuable détenait au 31 mars de chacune des années 1932, 1933 et 1934, pour faire face aux risques de change des opérations commerciales ou industrielles que comporte sa profession.

» Ainsi que le fait ressortir l'Exposé des Motifs (p. 7), ce cas d'immunité vise les négociants ou industriels qui, achetant ordinairement des marchandises étrangères, ont l'habitude de se couvrir en devises, non point à l'occasion de chaque opération, mais en fonction des prévisions normales de leur volume d'affaires. Cette conception est confirmée par le troisième alinéa du 2<sup>o</sup> de l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du projet de loi adopté par la Chambre qui dit que les obligations professionnelles dont il s'agit à l'alinéa précédent (le deuxième alinéa qui vise l'exonération d'une moyenne majorée de 15 p. c.) peuvent seules être invoquées par des personnes physiques ou morales qui exercent une profession industrielle ou commerciale comportant habituellement des achats de marchandises dont le prix est stipulé en devises étrangères. Dans l'occurrence, le terme marchandises comprend également les valeurs (titres, devises) dont il est fait commerce.»

Faisons remarquer que le mot « marchandises » ne doit pas s'entendre dans le sens juridique, c'est-à-dire étroit du mot, mais bien dans le sens large.



Hier omvat het woord « goederen » dus eveneens titels en waarden.

Een amendement in dien zin ingediend werd aangenomen.

Het blijft evenwel slechts gehandhaafd in zooverre andere amendementen door uw Commissie aanvaard worden.

\* \* \*

Een lid stelde de volgende vraag :

Een wisselagent wordt gelast voor een klant 500 Rand Mines te koopen; de order wordt gedeeltelijk in het land en gedeeltelijk te Londen uitgevoerd. De aankoop te Londen vergt het voorafgaand aanwerven van deviezen. Valt de klant onder toepassing van de speciale belasting?

*Antwoord.* — Neen, want de klant heeft titels gekocht en de speciale belasting slaat enkel op de speculaties op vreemde deviezen en op goud.

De wisselagent heeft vreemde deviezen gekocht om werkelijk een aankoop van titels te betalen in sterling luidend; deze operatie wordt vrijgesteld (art. 2, par. 1, 2<sup>o</sup>, eerste deel).

\* \* \*

Een ander lid legde aan de Commissie het volgend concreet geval voor :

Een verzekeringsmaatschappij sloot in 1935 een leening luidend in guldens terugbetaalbaar a rato van twee annuïteiten per jaar.

Deze maatschappij heeft tusschen 1 November 1934 en 29 Maart 1935 guldens gekocht met het oog op de aanstaande vervalltermijnen. Wordt deze operatie vrijgesteld?

Ja, want het gaat hier om beroepsverplichtingen en het is van geen belang dat deze annuïteiten pas vervallen na 29 Maart 1935.

Dans l'espèce, le mot « marchandises » englobe également les titres et valeurs.

Un amendement déposé dans ce sens, fut admis.

Il n'est cependant maintenu que pour autant que d'autres amendements soient acceptés par votre Commission.

\* \* \*

Un membre posa la question suivante :

1<sup>o</sup> Un agent de change est chargé d'acheter pour un client 500 Rand Mines; l'ordre est exécuté, partiellement dans le pays, pour partie à Londres. L'achat à Londres nécessite l'acquisition préalable de devises. Le client tombera-t-il sous l'application de l'impôt spécial?

*Réponse.* — Non, car le client a acheté des titres; or, l'impôt spécial n'atteint que les spéculations sur les devises étrangères et sur l'or.

Quant à l'agent de change, il a acheté des devises étrangères pour se libérer effectivement d'un achat de titres libellé en sterlings; cette opération est exonérée (art. 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, première partie).

\* \* \*

Un autre membre a soumis à la Commission le cas concret suivant :

Une société d'assurances a contracté en 1933 un emprunt libellé en florins remboursable en cinq ans à raison de deux annuïtés par an.

Cette société a acquis entre le premier novembre 1934 et le 29 mars 1935 des florins pour faire face aux échéances futures. Cette opération sera-t-elle immunisée?

Oui, car il s'agit d'obligations professionnelles et il importe peu que des annuïtés ne viennent à échéance qu'après le 29 mars 1935.

Doch men moet bewijzen dat de vervallen annuïteiten regelmatig werden betaald in 1933, 1934 en eventueel in 1935.

Het antwoord zou natuurlijk anders luiden zoo de operatie van beslist speculatieven aard was, zooals van stonden aan zou blijken of later be-  
wezen zou worden.

\* \*

Een ander lid nog vroeg welk lot zou beschoren worden aan den schipper wiens schip bezwaard zou zijn met een hypotheek in guldens toegestaan en terugbetaalbaar, en die zich vóór 29 Maart 1935 mocht gedekt hebben.

Hij wordt vrijgesteld, want eens te meer gaat het hier om een beroepsverplichting.

De verplichtingen aangegaan tengevolge van operaties ten privaten titel worden natuurlijk uitgesloten van het voordeel der wet.

Een lid diende op dit artikel een reeks amendementen in, die wij hier overdrukken.

§ 1. — Na 2<sup>o</sup>, een 2<sup>o</sup>*bis* en een 2<sup>o</sup>*ter* toe te voegen, als volgt :

« 2<sup>o</sup>*bis* : De vreemde deviezen of het goud aangekocht door maatschappijen of particulieren om de naleving te waarborgen van beroepsverplichtingen in buitenlandsche deviezen of in goud, in zooverre :

» a) deze verplichtingen vóór 29 Maart 1935 werden aangegaan;

» b) deze verplichtingen opvorderbaar zijn na 29 Maart 1935 hetzij in een, hetzij in verschillende vervalltermijnen.;

» c) dat zij den werkelijken last voor degenen die ze gesloten hebben meebrengen, de hoofdsom en de interesten « in buitenlandsche deviezen of in goud » te betalen. »

« 2<sup>o</sup>*ter* : De aankopen van goud of buitenlandsche deviezen, gedaan

Mais il faudra établir que les annuités échues en 1933, 1934 et éventuellement en 1935, ont été régulièrement payées.

La réponse serait évidemment autre si l'opération présentait un caractère nettement spéculatif, établi dès à présent ou prouvé dans la suite.

\* \*

Un autre membre a demandé quel est le sort réservé au batelier dont le bateau serait grevé d'une hypothèque consentie et remboursable en florins et qui se serait couvert antérieurement au 29 mars 1935.

Il sera exonéré, car, une fois de plus, il s'agit d'une obligation professionnelle.

Les obligations contractées à la suite d'opérations faites à titre privé sont évidemment exclues du bénéfice de la loi.

Un membre a déposé à cet article une série d'amendements reproduits ci-dessous :

§ 1<sup>er</sup>. — Insérer après le 2<sup>o</sup> un 2<sup>o</sup>*bis* et un 2<sup>o</sup>*ter* ainsi libellés :

« 2<sup>o</sup>*bis*. : Les devises étrangères ou l'or acquis par des sociétés ou des particuliers pour garantir l'exécution d'obligations professionnelles exprimées en devises étrangères ou en or, pour autant :

» a) que ces obligations aient été contractées antérieurement au 29 mars 1935;

» b) que ces obligations soient exigibles après le 29 mars 1935 soit en une fois, soit en plusieurs échéances;

» c) qu'elles entraînent la charge effective, pour ceux qui les ont contractées, de payer le principal et les intérêts en devises étrangères ou en or ».

« 2<sup>o</sup>*ter* : Les achats d'or ou de devises étrangères effectués pendant la

gedurende het tijdvak gaande van 1 November 1934 tot 29 Maart 1935 en bestemd om te voorzien in de terugbetaling van hypothecaire leeningen, terugbetaalbaar in goud of in buitenlandse deviezen of met wisselwaarborg. »

Het 2<sup>o</sup>bis werd verworpen met 9 tegen 4 stemmen; het 2<sup>o</sup>ter bij staking van stemmen.

Men deed opmerken dat zoo de operatie is geschied vóór 29 Maart 1935 zij vrijgesteld wordt (§ 1, lid 1, van art. 2).

Men wierp bovendien op dat men niet ziet waarom hypothecaire schulden aan een speciaal regime zouden worden onderworpen.

Waarom dezelfde regel niet toegepast op al de schulden met zekere dagteekening of waarvan zou bewezen worden dat zij werkelijk bestonden vóór 29 Maart 1935?

Het gaat hier om bepaalde gevallen. Het bestuur zal elk daarvan afzonderlijk te onderzoeken hebben.

\* \* \*

*Artikel 3. — § 1.* Wij merken alleen op dat de beide tijdperken : 1 November 1934 tot 31 Januari 1935 en 1 Februari tot 29 Maart 1935 afzonderlijk moeten worden beschouwd.

Paragraaf 3 van artikel 3 lokte een lang debat uit.

Naar de letter toegepast zou het aanleiding kunnen geven tot weinig verdedigbare, ja zelfs onrechtvaardige gevolgen.

Het te doen wegvallen, zou het Bestuur ontwapenen in tal van gevallen waar het bedrog duidelijk is.

Inderdaad, uit vrees voor de wet, hebben belastingplichtigen zich geheel of gedeeltelijk van hun goederen ontdaan.

Duidelijkheidshalve stelt uw Commissie u voor het artikel als volgt te doen luiden : « De erfgenamen, lega-

période s'étendant du 1<sup>er</sup> novembre 1934 au 29 mars 1935 et destinés à faire face au remboursement d'emprunts hypothécaires, remboursables en or ou en devises étrangères ou avec garantie de change).

Le 2<sup>bis</sup> fut repoussé par neuf voix contre quatre; le 2<sup>ter</sup> par parité de voix.

On fit remarquer que si l'opération s'est déroulée antérieurement au 29 mars 1935 elle est immunisée (§ 1, alinéa 1, de l'art. 2).

On a objecté, en outre, qu'on ne voit aucune raison de soumettre les dettes hypothécaires à un régime spécial.

Pourquoi ne pas appliquer la même règle à toutes les dettes ayant date certaine ou dont il sera prouvé qu'elles existaient réellement avant le 29 mars 1935?

Il s'agit de cas d'espèce. L'administration aura à examiner chacun d'eux séparément.

\* \* \*

*Article 3. — § 1.* Faisons seulement remarquer que les deux périodes : 1<sup>er</sup> novembre 1934 au 31 janvier 1935 et 1<sup>er</sup> février au 29 mars 1935 sont à considérer isolément.

Le paragraphe 3 de l'article 3 a donné lieu à une longue discussion.

Appliqué à la lettre il pourrait donner lieu à des conséquences peu défendables, même iniques.

Le supprimer serait désarmer l'administration dans nombre de cas où la fraude est patente.

En effet, en prévision de la loi, des contribuables se sont dépouillés de tout ou partie de leurs biens.

Pour plus de clarté, votre Commission vous propose de libeller la fin de l'article comme suit : *chacun*

tarissen en begiftigden zijn, *elk in verhouding tot het werkelijk deel dat hij verkrijgt*, tegenover den Staat verplicht... enz. »

Daarop antwoordt het Bestuur dat het zich bepaalt de toepassing te vragen van de wet zooals zij bestaat sedert 120 jaar, zonder dat zij tot gewettigde klachten aanleiding hebbe gegeven.

Wij komen bondig op artikel 4 terug bij het onderzoek van artikel 9.

Artikel 5 schrijft voor dat in geen geval de tusschenkomst van de aanslagcommissie wordt vereischt. Men ziet inderdaad niet in welke rol zij zou kunnen spelen.

De belastingschuldige zal over de gemeenrechtelijke middelen van verhaal beschikken.

De verjaring gaat in na vijf jaar te rekenen vanaf 1 Januari 1937.

De speciale belasting moet worden betaald binnen de maand waarin het aanslagbiljet-uittreksel uit de rol wordt toegezonden, op straffe van een interest wegens verwijl, niet meer van 5 t. h. zooals in het oorspronkelijk ontwerp, doch wel van 4 t. h.

Het Bestuur hoopt tamelijk vlug klaar te komen met de vereffening van deze belasting.

\* \*

Artikel 8 lokte gegronde opmerkingen uit.

Zij hadden voor gevolg het indienen van een amendement dat door uw Commissie werd aangenomen.

Men deed terecht opmerken dat de rechtstreeksche belastingen de successierechten niet omvatten.

Het zou zich echter best kunnen voordoen dat tamelijk hooge successierechten werden ingevorderd op vermogens die onder toepassing dezer wet vallen.

Dit ware duidelijk in strijd met den geest van lid 2 van artikel 8.

*proportionnellement pour la part effective qu'il a recueillie.*

L'Administration répond qu'elle se borne à demander l'application de la loi telle qu'elle existe depuis 120 ans sans qu'elle ait donné lieu à des plaintes fondées.

Nous reviendrons sommairement sur l'article 4 à l'occasion de l'examen de l'article 9.

L'article 5 édicte qu'en aucun cas l'intervention de la Commission de taxation ne sera requise. On ne voit pas, en effet, quel rôle elle pourrait jouer.

Le redevable disposera des voies de recours de droit commun.

La prescription sera de cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1937.

L'impôt spécial doit être acquitté dans le mois de l'avertissement extrait du rôle, sous peine d'un intérêt de retard non plus de 5 p. c. comme au projet primitif, mais de 4 p. c.

L'Administration escompte pouvoir liquider assez rapidement la perception de cet impôt.

\* \*

L'article 8 a donné lieu à des observations fondées.

Elles furent suivies du dépôt d'un amendement admis par votre Commission.

On fit observer, et à très juste titre, que les impôts directs ne comprennent pas les droits de succession.

Or, il se pourrait très bien que des droits de succession relativement élevés aient été perçus sur des avoirs frappés par cette loi.

Ce résultat serait manifestement en opposition avec l'esprit de l'alinéa 2 de l'article 8.

Een concreet voorbeeld zal de moeilijkheid doen inzien door onze collega's die minder met de zaak vertrouwd zijn.

Gesteld een nalatenschap waarvan het actief werd aangevuld, ten beloope van een half millioen, met de winst uit valuta-speculaties door deze wet bedoeld.

De nalatenschap is vereffend. Het Bestuur, gebruik makend van zijn recht, heeft, op het gansche, rechten geïnd. Doch krachtens deze wet wordt van de nalatenschap zoowat 250,000 fr. afgenomen. De erfgenamen zullen rechten hebben betaald op een bedrag dat zij feitelijk niet zullen ontvangen vermits zij een zeker bedrag moeten terugbetalen. Krachtens het amendement worden de rechten, geïnd op het bedrag van 250,000 frank, terugbetaald zoo de nalatenschap reeds vereffend is. Zooniet wordt dit bedrag van het actief afgetrokken.

Uw Commissie stelt U dus voor een paragraaf 3 toe te voegen, luidende:

« Dezelfde bepaling geldt voor de successierechten (1). »

Artikel 9, van kapitaal belang, gaf aanleiding tot een grondige bespreking.

Een lid diende het volgende amendement in :

*Artikel 9 te doen luiden als volgt :*

« In geval van betwisting door het bestuur der rechtstreeksche belastingen van een aangifte door den belastingplichtige bij toepassing van artikel 4 gedaan, evenals in geval van aanslag van rechtswege door dit bestuur, kan het van de Natio-

(1) Uit een brief van den Minister van Financiën aan uw Commissie gezonden na het opstellen van dit verslag blijkt dat het hoofd van het departement geheel voor de meening van de Commissie gewonnen is.

Hij acht evenwel het amendement overbodig, daar het gemeenrecht toelaat aan de bedoelde bezwaren tegemoet te komen. Deze brief vinde men aan het slot van dit verslag, als bijlage.

Un exemple concret fera saisir la difficulté à nos collègues peu familiarisés avec cette matière.

Voici une succession dont l'actif est grossi à concurrence d'un demi million par des bénéfices provenant de spéculations monétaires taxées par la présente loi.

La succession est liquidée. L'Administration, usant de son droit évident, a perçu les droits sur tout l'actif. Mais en vertu de cette loi, la succession va se trouver amputée d'environ 250,000 francs. Les héritiers auront payé des droits sur une somme qu'ils ne recueilleront pas effectivement, puisqu'ils auront à restituer une certaine quotité. En vertu de l'amendement, les droits perçus sur la somme de 250,000 francs seront restitués si la succession est liquidée. Dans la négative, ce montant sera déduit de l'actif.

Votre Commission vous propose donc d'ajouter un alinéa *ter*, rédigé comme suit :

« La même disposition s'appliquera aux droits de succession (1). »

L'article 9, article capital, a donné lieu à une discussion très fouillée.

Un membre a déposé l'amendement suivant :

Remplacer l'article 9 par la disposition suivante :

« En cas de contestation par l'administration des contributions directes d'une déclaration faite par le redevable par application de l'article 4, comme en cas de cotisation d'office établie par elle, l'administration des contributions

(1) Il résulte d'une lettre de M. le Ministre des Finances adressée à votre Commission postérieurement à la rédaction de ce rapport, que l'honorable chef de ce département se rallie entièrement à l'avis de votre Commission.

Toutefois, il estime l'amendement inutile, le droit commun permettant de remédier aux inconvénients signalés. On trouvera cette lettre en annexe au présent rapport.

nale Bank van België, de vertegenwoordigers en directeurs van financieele of bankinrichtingen, de wisselagenten of makelaars in Staatsfondsen, de zaakwaarnemers en hen die handel in goud drijven vorderen dat zij aan dit bestuur binnen vijftien dagen de door hen gekende inlichtingen zouden verstrekken die de controle van de afgeleverde aangifte en de vestiging van rechtswege van de bij deze wet ingevoerde belasting mogelijk maken. »

Ziehier, meenen wij, objectief samengevat, de bewijsvoering van het geachte lid.

Op stuk van zaken, zegt hij, heeft het Bestuur de keuze tusschen slechts twee methoden :

1<sup>o</sup> van elken belastingschuldige een verklaring vergen;

2<sup>o</sup> haar door het bestuur voor elken mogelijken belastingschuldige te doen opmaken.

Kiest het de tweede methode, dan moet het natuurlijk kunnen beschikken over de noodige middelen om inlichtingen in te winnen.

Men kan natuurlijk doen gelden dat men, door een verklaring van elken belastingschuldige te vergen, nutteloos vele families in beroering zal brengen. Gij zult echter, zegt de indiener van het amendement, er niet aan ontsnappen.

Naar luid van artikel 4 van het wetsontwerp moet elke belastingplichtige in elk geval een aangifte doen.

Dit artikel is in strijd met artikel 9.

Dit laatste laat U toe al de gedane verrichtingen te kennen en waarom dienvolgens een aangifte vragen ?

Men moet bij eene of andere methode blijven.

De indiener van het amendement raadt de verklaring aan van den belastingplichtige, in artikel 4 voorzien.

directes pourra requérir la Banque Nationale de Belgique, les représentants et directeurs d'établissements financiers ou de banque, les agents de change ou courtiers en fonds publics, les agents d'affaires et ceux qui font commerce d'or, de lui fournir dans les 15 jours les renseignements à leur connaissance permettant le contrôle de la déclaration faite et l'établissement d'office de l'impôt créé par la présente loi. »

Voici, nous l'espérons, objectivement résumée l'argumentation de l'honorable membre.

En définitive, dit-il, le choix de l'Administration est limité entre deux méthodes :

1<sup>o</sup> demander une déclaration à chaque contribuable;

2<sup>o</sup> la faire dresser par l'Administration pour chaque redevable possible.

Si celle-ci choisit la seconde méthode, il va de soi qu'il faut mettre à sa disposition les moyens de se renseigner.

On peut évidemment faire valoir qu'exiger une déclaration de chaque contribuable jettera inutilement le trouble dans bien des familles. Mais, dit l'auteur de l'amendement, vous n'y échapperez pas.

En vertu de l'article 4 du projet de loi, chaque contribuable aura en tout état de cause à faire une déclaration.

Cet article est en contradiction avec l'article 9.

Ce dernier vous permet de connaître toutes les opérations traitées, dès lors pourquoi encore demander une déclaration.

Il faut vous en tenir à l'un ou l'autre procédé.

L'auteur de l'amendement préconise la déclaration du contribuable inscrite dans l'article 4. En outre, il voudrait

Bovendien zou hij het recht van opsporing door het Bestuur uitsluitend willen beperken tot de gevallen die aanleiding geven tot betwisting.

Met zijn stelsel zou de opsporing uitzondering en niet regel zijn.

Volgens hem is paragraaf 2 een inquisitiemaatregel, die bovendien zeer ernstig het beroepsgeheim miskent.

Hij stelt voor ze te doen wegvallen.

Hij vraagt ook dat de huiszoekingen zouden gedaan worden door toedoen van het parket en zulks uitsluitend wanneer het bestuur de valsheid van een aangifte inroept.

De geachte Minister van Financiën antwoordde dat er aan de twee maatregelen voor- en nadeelen verbonden waren, maar dat hij, na alles rijp te hebben overwogen, ernstig overtuigd was dat het stelsel van artikel 9 de voorkeur verdiende.

Dit werd juist ingegeven door het verlangen de beroering te beperken en het aantal opsporingen alsmede hun omvang in te krimpen. Deze opsporingen kunnen enkel plaats hebben : 1<sup>o</sup> in de instellingen bedoeld in de eerste alinea en 2<sup>o</sup> uitsluitend om de juistheid van de verstrekte inlichtingen te bewijzen.

Volgens den Minister is de tusschenkomst van het parket overbodig. Het bestuur kan gemakkelijk en spoedig deze stoffelijke feiten nazien. Waarom derhalve in een zoo eenvoudige aangelegenheid de strafrechtbanken doen ingrijpen ?

De handhaving van artikel 4 is geboden.

In elk geval immers moet er een verklaring worden gevorderd van diegenen die verrichtingen hebben gedaan in het buitenland.

Aan den anderen kant is dit een waarborg voor den lastenbetaler; hij kan aldus zonder de minste vertraging de rechten op de ontlastingen, welke hij kan doen gelden, inroepen.

limiter le droit d'investigation de l'Administration aux seuls cas donnant lieu à contestation.

Dans son système l'investigation serait l'exception et non la règle.

D'après lui, le paragraphe 2 constitue une mesure inquisitoriale qui méconnaît, en outre, très gravement le secret professionnel.

Il en propose la suppression.

Il demande également que les perquisitions soient faites à l'intervention du Parquet et ce exclusivement lorsque l'Administration argue de la fausseté d'une déclaration.

L'honorable Ministre des Finances répondit que les deux mesures comportaient des avantages et des inconvénients, mais que tout bien considéré, il croyait très sincèrement que le système de l'article 9 était préférable.

Il s'inspire précisément du désir de limiter le trouble et le remous, de réduire le nombre des investigations et leur importance. Ces investigations ne pourront avoir lieu : 1<sup>o</sup> que dans les établissements visés au premier alinéa et 2<sup>o</sup> exclusivement pour vérifier l'exactitude des renseignements fournis.

L'intervention du Parquet est, d'après lui, inutile. L'Administration pourra opérer la vérification de ces faits matériels avec facilité et rapidité.

Dès lors, pourquoi faire intervenir la justice répressive dans une matière aussi simple.

Quant à l'article 4, son maintien s'impose.

Car, il faut, en tout état de cause, demander une déclaration à ceux qui ont traité des opérations à l'étranger.

D'autre part, elle constitue une garantie pour le contribuable; il pourra de la sorte invoquer, sans le moindre retard, les droits aux exonérations, qu'il peut faire valoir.

Bij de stemming werd het amendement verworpen met zeven tegen zes stemmen.

Uw verslaggever wenscht in volle objectiviteit zijn persoonlijke meening te doen kennen.

Dit artikel is de hoeksteen van het wetsontwerp.

Dit te doen verdwijnen zou in feite neerkomen op de afschaffing der wet. In dit opzicht is geen twijfel mogelijk.

Maar de wetgever zal een geducht wapen in handen geven van het bestuur.

Dit laatste zal er zich zeer omzichtig moeten van bedienen.

Met anders te handelen, zou men België doen gevaar lopen misschien voor altijd een belangrijke cliënteel te verliezen, die zeer gemakkelijk en met minder kosten haar verrichtingen in het buitenland zou kunnen doen, en zulks, — vergeten wij het niet — buiten alle controle.

Ook drukken wij den wensch uit dat alle maatregelen zouden getroffen worden die de onafscheidbare bezwaren van deze gelegenheidswet tot een minimum zouden herleiden en zorgvuldig alle opsporingen en plagerijen zouden doen vermijden.

*Artikel 10.* — Uw Commissie wenscht nader te bepalen dat volgens haar de eerste alinea van artikel 10 minstens het algemeen opzet vergt. Een eenvoudige vertraging, een nalatigheid mag geen aanleiding geven tot de toepassing van de wet. Er zal bij voorbeeld moeten voorhanden zijn een weigering om de inlichtingen te verstrekken of klaarblijkelijke kwade wil.

Dit verslag werd goedgekeurd met 10 stemmen en 2 onthoudingen en het wetsontwerp met 9 tegen 3 stemmen.

*De Voorzitter,*  
CYR. VAN OVERBERGH.

*De Verslaggever,*  
Jos. DE CLERCQ.

Mis aux voix, l'amendement fut rejeté par sept voix contre six.

Votre rapporteur désire émettre, en toute objectivité, son avis personnel.

Cet article constitue la pierre angulaire du projet de loi.

Le faire disparaître revient pratiquement à supprimer la loi. À cet égard, nul doute n'est possible.

Mais le législateur va mettre entre les mains de l'Administration une arme redoutable.

Celle-ci devra s'en servir avec une très grande prudence.

Agir autrement ferait courir le risque à la Belgique, de voir disparaître et peut-être à jamais, une clientèle importante, laquelle pourrait très facilement et à moindres frais, traiter ses opérations à l'étranger, et ce — ne l'oublions pas — à l'abri de tout contrôle.

Aussi exprimons-nous le vœu de voir prendre toutes les mesures, de nature à réduire au minimum les inconvénients inséparables de cette loi de circonstance et d'éviter soigneusement toutes investigations ou vexations inutiles.

*Article 10.* — Votre Commission désire préciser que dans son intention l'alinéa premier de l'article 10 exige au moins le dol général. Un simple retard, une négligence ne pourraient donner lieu à l'application de la loi. Il faudra, par exemple, refus de fournir les renseignements ou évident mauvais vouloir.

Le rapport a été adopté par 10 voix et 2 abstentions, et le projet de loi par 9 voix contre 3.

*Le Président,*  
CYR. VAN OVERBERGH.

*Le Rapporteur,*  
Jos. DE CLERCQ.



**Amendementen  
door de Commissie voorgesteld.**

ARTIKEL 2, § 1.

In lid 3 van 2<sup>o</sup> :

Na de woorden : « ... van goederen »  
de woorden : « en van waarden » in te  
voegen.

ARTIKEL 3, § 3.

Het laatste lid te doen luiden :

« De erfgenamen, legatarissen en  
begiftigden zijn, *elk in verhouding tot  
het werkelijk deel dat hij verkrijgt,*  
tegenover den Staat... » (het vervolg  
als in het artikel).

ARTIKEL 8, § 2.

Een tweede lid toe te voegen, lui-  
dende :

« Dezelfde bepaling geldt voor de  
successierechten. »

**Amendements  
présentés par la Commission.**

ARTICLE 2, § 1<sup>er</sup>.

Au 2<sup>o</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa :

Après les mots : « ... des achats de  
marchandises... », insérer les mots :  
« ... et valeurs ».

ARTICLE 3, § 3.

Au second alinéa, *in fine*, dire :

« ... chacun pour *la part effective qu'il  
a recueillie.* »

ARTICLE 8, § 2.

Ajouter un second alinéa ainsi con-  
çu :

« La même disposition s'appliquera  
aux droits de succession ».

## BIJLAGE.

Brussel, 20 Mei 1937.

*Aan den Voorzitter van de Commissie  
voor Financiën van den Senaat.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Bij het einde harer vergadering heeft de Commissie voor Financiën gisteren een goed onthaal voorbehouden aan een voorstel van een lid er toe strekende te verhinderen dat de winst uit valutaverrichtingen *terzelfdertijd* onderworpen weze aan de successierechten en aan de speciale belasting. Een dubbele aanslag dient hier vermeden bij overeenstemming met artikel 8, paragraaf 2 van het wetsontwerp betreffende de rechtstreeksche belastingen, die zouden gevestigd zijn voor 1935 of voor 1936 op de winsten waarop de speciale belasting slaat.

Met dit doel werd dit lid verzocht den tekst op te maken van een amendement, dat bedoeld artikel 8, paragraaf 2 in dien zin zou aanvullen.

Het onderzoek van dit punt heeft echter doenvaststellen dat het beoogde doel bereikt wordt door de normale toepassing der van kracht zijnde wettelijke bepalingen.

Het Bestuur van de Registratie zal inderdaad op het passief der erfenis van hun erflater inschrijven, de door *de cuius* aan de Schatkist verschuldigde en door de erfgenamen te betalen sommen; deze procedure is regelmatig ten aanzien van de belastingen op de inkomsten, na het overlijden van den belastingsschuldige gevestigd, bij toepassing van artikel 74, laatste lid, der samengeschiedelde wetten: « De erfgenamen van een overleden belastingsschuldige zijn gehouden, ten beloope van hun erfdeel, tot de door den

## ANNEXE.

Bruxelles, le 20 mai 1937.

*Monsieur le Président  
de la Commission des Finances  
du Sénat,*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En fin de séance, hier, la Commission des Finances a fait bon accueil à une proposition d'un membre tendant à éviter que le bénéfice d'opérations monétaires ne soit assujéti à la fois aux droits de succession et à l'impôt spécial. Il faut en cette matière éviter une double taxation par analogie avec ce que décide l'article 8, paragraphe 2, du projet de loi en ce qui concerne les impôts directs qui auraient été établis pour 1935 ou pour 1936 sur les bénéfices passibles de l'impôt spécial.

A cette fin, ce membre fut prié de rédiger le texte d'un amendement destiné à compléter dans ce sens ledit article 8, paragraphe 2.

Or, l'examen de cette question a fait constater que le but poursuivi est atteint par l'application normale des dispositions légales en vigueur.

L'Administration de l'Enregistrement admettra, en effet, au passif de la succession de leur auteur, les sommes dues au Trésor par le « *de cuius* » et payables par les héritiers; cette procédure se présente régulièrement en ce qui concerne les impôts sur les revenus établis postérieurement au décès du redevable, par application de l'article 74, dernier alinéa, des lois coordonnées: « Les héritiers d'un contribuable décédé sont tenus, à concurrence de leur part, héréditaire, des droits éludés par le *de cuius*, à

*de cujus* ontdoken rechten, ten ware de onvoldoende inning voortspruite uit vergissingen begaan door de beambten der Administratie. ». De erfgenamen zullen de te veel betaalde successierechten terugbekomen, op voorlegging van een bijkomende verklaring binnen twee jaar volgende op den datum van het hun door het Bestuur der Rechtstreeksche Belastingen gezonden betaalbericht.

Aldus verkrijgt de Commissie voldoening en is een amendement in dien zin overbodig.

Ik ware U dankbaar, Mijnheer de Voorzitter, hiervan kennis te willen geven aan de leden der Commissie.

Met de meeste hoogachting,

*De Minister,*  
H. DE MAN.

moins que l'insuffisance de la perception ne résulte d'erreurs commises par des agents de l'Administration ». Les héritiers obtiendront la restitution des droits de succession qui auraient été payés en trop, moyennant le dépôt d'une déclaration supplémentaire dans les deux ans de la date de l'avis de paiement qui leur aura été adressé par l'Administration des Contributions directes.

La Commission obtient ainsi satisfaction et un amendement à cette fin n'est pas nécessaire.

Je vous saurais gré, M. le Président, de vouloir bien donner connaissance de la présente aux membres de la Commission et je vous prie d'agréer l'hommage de ma haute considération.

*Le Ministre,*  
H. DE MAN.